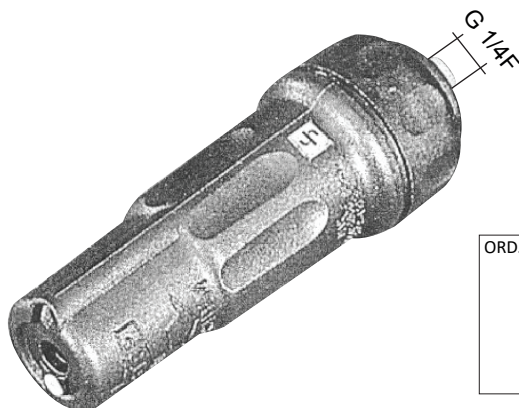


ISTRUZIONI D'USO OPERATING INSTRUCTIONS



ORD. CODE: Z ROTOTEK 135
Z ROTOTEK 140
Z ROTOTEK 145
Z ROTOTEK 150
Z ROTOTEK 155
Z ROTOTEK 160
Z ROTOTEK 175

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES

Portata max Max Flow rate		Pressione max Max pressure			Temperatura max Max temperature		Massa Mass		Lunghezza Lenght	
l / min	g.p.m. (USA)	MPa	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs	mm	in
21	5,55	25	250	3600	60	140	0,43	0,94	145	5,70

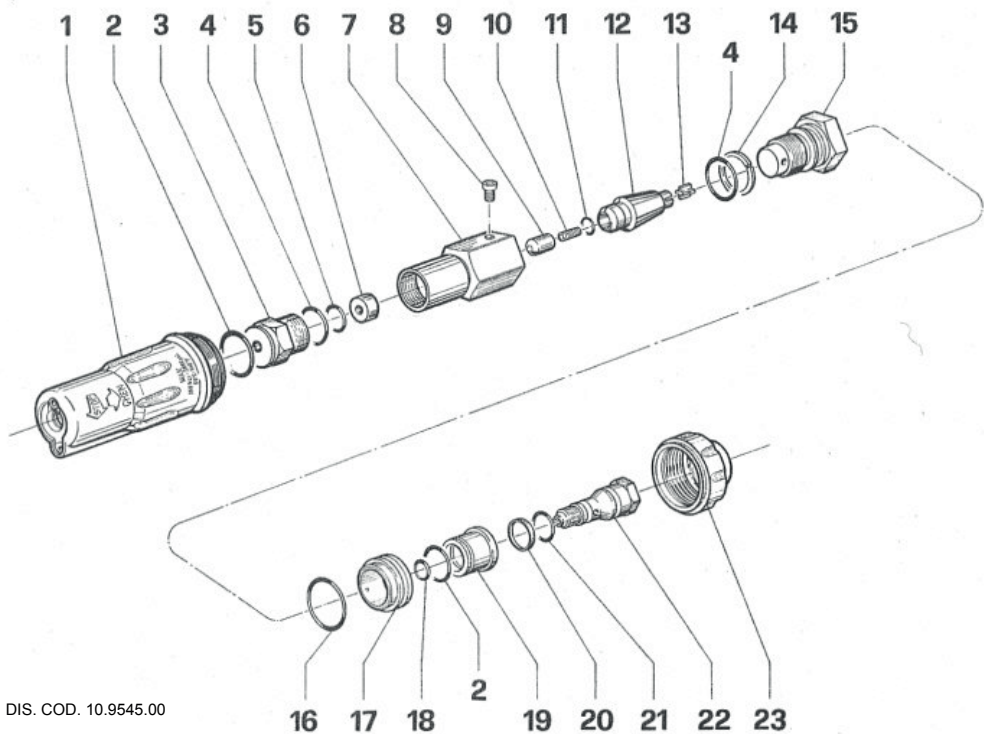
TABELLA UGELLI - NOZZLE CHART

Tipo Type	Ugello Nozzle Codice colore Color cod.	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140	150	160	180	200	225	250
ROTOTEK 135	135 Blu - Dark Blue	5,1	5,7	6,2	6,7	7,2	7,6	8,0	8,4	8,8	9,2	9,5	9,8	10,2	10,8	11,4	12,1	12,8
ROTOTEK 140	140 Rosso - Red	5,6	6,3	6,9	7,5	8,0	8,5	9,0	9,4	9,8	10,2	10,6	11,0	11,3	12,0	12,6	13,5	14,3
ROTOTEK 145	145 Giallo - Yellow	6,1	6,8	7,4	8,0	8,6	9,1	9,6	10,1	10,5	11,0	11,4	11,8	12,2	12,9	13,6	14,4	15,2
ROTOTEK 150	150 Azzurro - Light Blue	6,4	7,1	7,9	8,5	9,0	9,6	10,1	10,6	11,0	11,5	12,0	12,3	12,8	13,3	14,1	15,1	15,9
ROTOTEK 155	155 Bianco - White	7	7,8	8,5	9,2	9,8	10,4	11,0	11,5	12,0	12,5	13,0	13,4	13,9	14,7	15,5	16,5	17,4
ROTOTEK 160	160 Nero - Black	7,5	8,4	9,3	10,0	10,6	11,3	11,9	12,5	13,0	13,5	14,0	14,4	15,0	15,8	16,8	17,9	18,8
ROTOTEK 175	175 Neutro - Neutral	9,2	10,3	11,4	12,2	13,1	13,8	14,6	15,3	16,0	16,6	17,2	17,9	18,4	19,5	20,6		

Pressione all'ugello - bar

Pressure at the nozzle - bar

Vol. l/min.



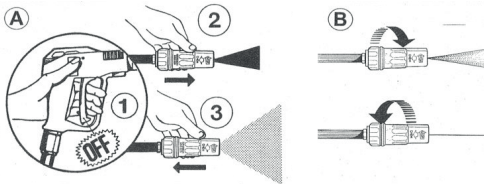
DIS. COD. 10.9545.00

Pos	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.	Pos	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.
1	10.0568.51	Manopola	1	13	10.0453.51	Guida flusso	1
2	90.3845.00	OR Ø 18,72x2,62	2	14	90.5090.00	Anello per OR	1
3	10.0450.70	Tappo M 18x1	1	15	***	Vedi tab. "A" - See table "A"	
4	90.3835.00	OR Ø 15,08x2,62	2	16	90.3867.00	OR Ø 31,42x2,62	1
5	90.3585.00	OR Ø 10,82x1,78	1	17	10.0567.51	Cilindro adattatore	1
6	10.0455.09	Sede (ceramica)	1	18	90.3819.00	OR Ø 9,13x2,62	1
7	10.0451.70	Corpo	1	19	10.0485.70	Cilindro distributore	1
8	99.0702.00	Vite M3x4 - UNI 7687	1	20	90.2680.00	Anello per tenuta alternativa Ø 18	1
9	10.0456.09	Testina (ceramica)	1	21	90.3828.00	OR Ø 12,37 x 2,62	1
10	***	Vedi tab. "A" - See table "A"		22	10.0484.70	Nipplo distributore	1
11	90.3574.00	OR Ø 6,07x1,78	1	23	10.0566.51	Ghiera	1
12	10.0564.02	Assieme rolore	1				

TAB. "A"

Tipo Type	Pos.	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.
Rototek 135	10	98.6632.00	Ugello cod. 135 col. blu	1
	15	10.0472.70	Convogliatore Ø 1,4	1
Rototek 140	10	98.6674.00	Ugello cod. 140 col. rosso	1
	15	10.0472.70	Convogliatore Ø 1,4	1
Rototek 145	10	98.6690.00	Ugello cod. 145 col. giallo	1
	15	10.0472.70	Convogliatore Ø 1,4	1
Rototek 150	10	98.6725.00	Ugello cod. 150 col. azzurro	1
	15	10.0454.70	Convogliatore Ø 1,6	1
Rototek 155	10	98.6756.00	Ugello cod. 155 col. bianco	1
	15	10.0471.70	Convogliatore Ø 2	1
Rototek 160	10	98.6780.00	Ugello cod. 160 col. nero	1
	15	10.0471.70	Convogliatore Ø 2	1
Rototek 175	10	98.6935.00	Ugello cod. 175 col. neutro	1
	15	10.0471.70	Convogliatore Ø 2	1

COME USARE IL "ROTOTEK" - HOW TO USE THE "ROTOTEK"



La testina "Rototek" consente due importanti diverse funzioni:

A) Selezione della bassa e dell'alta pressione. Le selezioni della pressione devono essere effettuate a pistola chiusa (1). Alta pressione (2). Bassa pressione (3).

B) Regolazione della velocità di rotazione del getto.

The "Rototek" device has two important and different functions:

A) Selection of high or low pressure by push-pull action. The selection of the pressure must be carried out with the gun in closed position (1). High pressure (2). Low pressure (3).

B) Regulation of the rotation speed of the jet.



ATTENZIONE: Durante l'utilizzo in nessun caso superare i valori massimi di pressione, portata e temperatura indicati nel libretto e/o riportati sulla valvola. E' necessario, quindi, scegliere correttamente il tipo di ugello da utilizzare sulla lancia a spruzzo (in funzione della portata) ed il dispositivo di regolazione della pressione sulla condotta di alimentazione della pistola. Ricordiamo che la pressione accresce sia aumentando la portata e mantenendo il diametro dell'ugello costante sia mantenendo la portata costante e diminuendo il diametro dell'ugello.



IMPORTANT: During use, never exceed the maximum values of pressure, flow rate and temperature stated in this document and indicated on the gun. For this purpose, it is necessary to correctly choose the type of nozzle to be used on the spray lance (depending on the flow rate) and the pressure regulator on the feeding line of the gun. Remind that the pressure increases both when increasing the flow rate and keeping the nozzle diameter the same, and when keeping the flow rate constant and using a nozzle with a smaller diameter.

PULIZIA E SOSTITUZIONE UGELLO - CLEANING AND CHANGING NOZZLE

- Svitare la ghiera Pos. 1

- Sfilare il corpo in ottone dalla manopola di regolazione

- Remove ring nut Pos. 1

- Extract brass body from regulation knob

- Svitare il nipplo Pos. 2

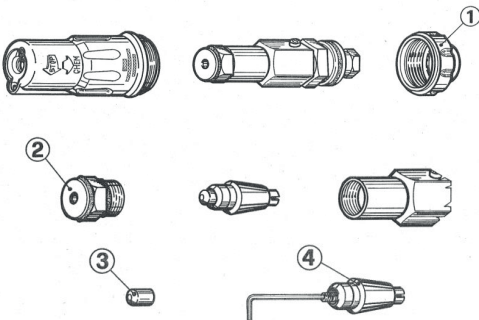
- Unscrew nipple Pos. 2

- Estrarre con una pinza la testina Pos. 3

- Svitare l'ugello Pos. 4 con la chiave in dotazione

- Remove head Pos. 3 with pliers

- Unscrew nozzle Pos. 4 with the key supplied



IL PRESENTE LIBRETTO FORNISCE LE INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE DELL'UGELLO ROTANTE, PERTANTO E' PARTE INTEGRANTE DELLO STESSO E DEVE ESSERE LETTO ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI ATTIVITA' E CONSERVATO CON CURA. RISPETTARE RIGOROSAMENTE QUANTO SCRITTO AL FINE DI UN IMPIEGO SICURO ED EFFICACE DEL PRODOTTO. IL MANCATO RISPETTO, OLTRE AL DECADIMENTO DELLA GARANZIA, PUO' CAUSARE GUASTI PREMATURI E CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO.

1 - INFORMAZIONI GENERALI

1.1 - Considerando che l'ugello rotante modello **ROTOTEK** è un accessorio da utilizzare unitamente ad una lancia collegata ad un impianto per acqua ad alta pressione, l'attenzione richiesta durante l'installazione e soprattutto durante l'utilizzo deve essere massima e adeguata al tipo di impianto.

1.2 - Per utilizzare l'ugello rotante è necessario collegarlo al terminale di una lancia tramite il raccordo G1/4.

Avvitare manualmente l'ugello sul terminale della lancia fino a quando possibile, poi serrare tramite chiave con altri 2-3 giri. Per assicurare la tenuta inserire un appropriato materiale sigillante sul filetto.

1.3 - Utilizzare esclusivamente acqua dolce e filtrata. L'impiego di acqua salata e/o contenente particelle solide di dimensioni superiori a 360 µm, provocherebbe una rapida usura delle parti interne dell'ugello, compromettendone il corretto funzionamento. E' possibile additivare l'acqua aggiungendo detersigenti poco aggressivi, biodegradabili e comunque conformi alle norme vigenti nel Paese d'utilizzo.

1.4 - Il montaggio e l'utilizzo dell'ugello devono essere fatti da personale qualificato, con le competenze necessarie per lavorare su impianti ad alta pressione e la conoscenza del funzionamento e del comportamento dell'ugello rotante.

ATTENZIONE: Il getto d'acqua ad alta pressione che esce dall'ugello rotante può essere pericoloso se usato in modo improprio. Non utilizzare l'ugello rotante se nel suo raggio d'azione sono presenti persone e/o animali.

1.5 - La messa in pressione, fino alla condizione di normale utilizzo, deve avvenire con l'ugello rivolto verso il basso.

1.6 - Durante l'utilizzo in nessun caso superare i valori massimi di pressione, portata e temperatura indicati nel libretto e riportati sull'ugello.

1.7 - E' possibile regolare l'angolo di rotazione del getto d'acqua in uscita dall'ugello agendo sulla manopola esterna.

1.8 - Controllare periodicamente che gli elementi in pressione non presentino rotture e/o perdite; la frequenza di tali controlli è determinata dall'effettivo utilizzo. Verificare principalmente l'usura del rotore e dell'ugello contenuto all'interno del rotore.

1.9 - La manutenzione e le riparazioni devono essere fatte esclusivamente da personale qualificato ed autorizzato. **Sostituire i particolari dell'ugello rotante solo con ricambi originali.**

1.10 - L'ugello rotante è costituito interamente da materiali non tossici o pericolosi, comunque, in caso di rottamazione, consigliamo di non disperderlo nell'ambiente ma consegnarlo presso un centro di smaltimento autorizzato o rivolgersi al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato INTERPUMP GROUP.

1.11 - Per nessun motivo manomettere l'ugello rotante e/o utilizzarlo per scopi diversi da quelli per i quali è stato prodotto.

In caso contrario il costruttore declina ogni responsabilità sul funzionamento e sulla sicurezza dello stesso.

2 - DICHIARAZIONE

L'ugello rotante ROTOTEK è stato progettato e costruito nel rispetto dei principi generali da applicare per soddisfare gli obiettivi di riduzione del rischio durante il suo uso previsto.

E' responsabilità dell'installatore o del costruttore del macchinario/impianto che incorpora il presente ugello rotante garantire la sicurezza e la conformità ad eventuali direttive applicabili al prodotto finale.

THIS DOCUMENT PROVIDES THE INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE ROTATING NOZZLE, THEREFORE IT IS AN INTEGRAL PART OF THE NOZZLE ITSELF AND MUST BE READ CAREFULLY BEFORE ANY USE AND KEPT WITH CARE.

STRICTLY COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS DOCUMENT IN VIEW OF A SAFE AND EFFECTIVE USE OF THE PRODUCT.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MIGHT CAUSE EARLY FAULTS AND RESULT IN SITUATIONS OF DANGER, IN ADDITION TO VOIDING ANY WARRANTY.

1 - GENERAL INFORMATION

1.1 - Since the rotating nozzle mod. **ROTOTEK** is an accessory to be used together with a lance being connected to a high pressure water system, it is necessary to pay the utmost attention when installing and in particular when using it, also in relation to the type of system.

1.2 - In order to use the rotating nozzle, it is necessary to connect it to a lance end by means of the G1/4 fitting.

Manually screw the nozzle as much as possible onto the lance end, then tighten by means of a wrench (apply another 2 or 3 turns). In order to ensure the seal, use a proper sealant on the thread.

1.3 - Use soft and filtered water only. In case of salt water and/or of water containing solid particles of a size exceeding 360 µm, the internal components of the nozzle would be subject to quick wear; furthermore, this might compromise the correct functioning of the nozzle. Addition agents can be used in the water, provided that they are delicate, biodegradable and always complying with the Regulations in force in the Country where the nozzle is used.

1.4 - The nozzle must be assembled and used by qualified staff only, who must have the required skills to handle high pressure systems and be informed of the functioning and of the behaviour of the rotating nozzle.

WARNING: The high pressure water jet generated by the rotating nozzle can be harmful if improperly used. Do not use the rotating nozzle in case there are people and/or animals within its range of action.

1.5 - When operating the nozzle to reach the pressure for normal working conditions, take care to direct it downwards.

1.6 - During use, never exceed the maximum values of pressure, flow rate and temperature as stated in this document and indicated on the nozzle.

1.7 - It is possible to adjust the rotation angle of the water jet generated by the nozzle by using the outside knob.

1.8 - From time to time, it is necessary to check that the parts which are under pressure do not show cracks and/or leakages; the frequency of this check depends on the actual use. Mainly check the wear of the rotor and of the nozzle which is contained inside the rotor.

1.9 - Maintenance and repair must be carried out by qualified and authorized staff only. **Replace the nozzle parts with original spare parts only.**

1.10 - The rotating nozzle is entirely made of non-toxic and safe materials; however, in case of disposal, we suggest you do not disperse it in the environment but take it to an authorized disposal centre or contact the nearest INTERPUMP GROUP Authorized Service Centre.

1.11 - The rotating nozzle shall not be tampered with for any reason and/or used for any purpose other than the use it has been designed for. In case of tampering, the manufacturer disclaims all responsibility as to the product functioning and safety.

2 - DECLARATION

The rotating nozzle ROTOTEK has been designed and built in compliance with the general principles to be applied in order to meet with the aims of risk reduction during its intended use.

The installer or the manufacturer of the machinery/system to which the rotating nozzle is assembled are responsible for granting the safety and the compliance with any directives which may apply to the final product.